



# UN NUEVO MARXISMO PARA AMÉRICA LATINA

josé aricó: traductor, editor, intelectual

martín cortés

## martín cortés

Doctor en Ciencias Sociales (UBA) y en Filosofía (Universidad París 8), se desempeña como docente e investigador en el Instituto de Estudios de América Latina y el Caribe de la UBA. Es investigador asistente del Conicet, con sede en el Instituto de Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento y coordina el Departamento de Estudios Políticos del Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini. Sus áreas de interés son la teoría política, la teoría del Estado y el marxismo latinoamericano, sobre las cuales ha publicado diversos artículos y capítulos de libros.

# Índice

<b>Palabras preliminares</b>	<b>11</b>
------------------------------	-----------

<b>Introducción</b>	<b>15</b>
---------------------	-----------

## PARTE I Traducción

<b>1. Aricó traductor: una clave de lectura</b>	<b>25</b>
El ejercicio de traducción	25
La traducción como operación filosófica	36
Hipótesis: traducir el marxismo	39
<b>2. El marxismo como objeto múltiple. La traducción     en el itinerario intelectual de Aricó</b>	<b>47</b>
Breve noticia sobre los inicios	47
La revista <i>Pasado y Presente</i>	52
Los Cuadernos de Pasado y Presente	64
Para una relectura crítica de Marx y el marxismo	71
Dilemas de la teoría y la práctica política	72
Hacia una historia de las izquierdas	76
Excursus: acerca del “mamotreto” y los libros imposibles (y el sentido de la vida)	80
Siglo XXI: la Argentina y México	88
En torno de Folios: México y la Argentina	98
Adiós al editor: de regreso en Buenos Aires	106

## SEGUNDA PARTE

### Marxismos

<b>3. El marxismo no es una filosofía de la historia</b>	<b>111</b>
El marxismo en crisis y la crítica de la razón histórica	112
América Latina, la periferia capitalista y Marx	125
Traducción: Marx y América Latina	137
¿Qué queda del marxismo sin filosofía de la historia?	146
Asincronía e inmanencia: algunas hipótesis sobre el marxismo de Aricó	155
<b>4. Asincronías, 1. Pensar la política,     pensar la nación</b>	<b>167</b>
La nación, entre la universalidad y la singularidad	171
Un rodeo por Bernstein, un elogio de Lenin	179
Política y nación, 1: Gramsci	191
Política y nación, 2: Mariátegui	198
<b>5. Asincronías, 2. Problemas de teoría política     en América Latina</b>	<b>209</b>
Pensar la nación (y el Estado) en América Latina	209
Dilemas de la asincronía: Juan B. Justo y el socialismo en América Latina	215
Sobre la hegemonía	223
Socialismo y democracia: lazos orgánicos	229
Los años ochenta y la desestatización de la cuestión democrática (una crítica del leninismo)	234
<b>Conclusiones</b>	<b>245</b>
Aricó y el marxismo latinoamericano	245
Pensar la política sin garantías	251
<b>Bibliografía y fuentes</b>	<b>253</b>

martín cortés

## un nuevo marxismo para américa latina

Decir "marxismo latinoamericano" es enunciar un problema. ¿En qué medida el marxismo, un universo teórico cristalizado a partir de la experiencia europea del siglo XIX, resulta fructífero para pensar otras realidades? ¿Cómo entender el desencuentro histórico entre ese corpus de ideas y los movimientos populares en América Latina? En este libro, Martín Cortés aborda estos dilemas a partir de la trayectoria y la obra de José "Pancho" Aricó como editor y traductor que se propuso repensar y difundir en castellano tanto a Marx como a autores fundamentales del pensamiento socialista, de Antonio Gramsci a José Carlos Mariátegui.

A partir de la revista *Pasado y Presente*, de los Cuadernos homónimos y de la "Biblioteca del Pensamiento Socialista", sumados a otros proyectos que Aricó impulsó desde los años sesenta y continuó durante su exilio en México, Cortés muestra la potencia de una intervención cultural y política decisiva. Lejos del mero registro bibliográfico, revela el esfuerzo de Aricó por pensar desde el marxismo la singularidad de las sociedades latinoamericanas, tomando distancia de enfoques deterministas que consideraban a las comunidades periféricas como rémoras de un progreso ineludible. Y analiza sus estrategias heterodoxas de lectura y apropiación de textos laterales respecto de la tradición doctrinaria —o incluso ajenos a ella— que además lo llevan a buscar claves productivas en manuscritos o fragmentos olvidados de Marx.

Pero Cortés explora también al Aricó menos conocido, aquel que en sus propios libros contribuyó a reelaborar conceptos de la teoría política, como nación, Estado, sujetos políticos o hegemonía. Desde una perspectiva comprometida con los debates del socialismo, este libro resulta central para quienes buscan pensar la historia de la izquierda latinoamericana y articular una renovación del marxismo como tal.